



Universidad Nacional de Luján
Departamento de Educación

LUJÁN, 15 DE FEBRERO DE 2023

VISTO: la nota presentada por la Directora de la Maestría y Especialización en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües, por la cual solicita la aprobación de los programas de las actividades académicas a desarrollarse en el marco de las carreras mencionadas;

CONSIDERANDO:

Que los programas cuentan con dictamen favorable de la Comisión Académica de la Maestría y Especialización en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües.

Que se gestiona la designación como Profesoras Extraordinarias Visitantes de las docentes: Patricia Hilda Franzoni, Claudia Mónica Ferradas, Estela Raquel Klett, María Leonor Corradi y Ana Cecilia Pérez.-.-

Que la presente disposición se emite en el marco de las atribuciones conferidas mediante la Disposición DISPCD-ELIJ:0000212-19.

Por ello,

LA PRESIDENTE DEL CONSEJO DIRECTIVO DEL
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

DISPONE:

ARTÍCULO 1º.- Aprobar los programa de las actividades académicas que se detallan a continuación para la Carrera de Posgrado, Especialización en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües:

- Problemas actuales de las Lenguas Extranjeras, a cargo de Patricia Hilda FRANZONI.-
- Interculturalidad y Lenguas Extranjeras, a cargo de Claudia Rosana PASQUALE. Equipo docente: Claudia Mónica FERRADAS.-
- Lenguas en contacto y plurilingüismo, a cargo de Cecilia Beatriz GUALDIERI. Equipo docente: María Fabiana LUCHETTI.-


Ana Cecilia Corrado Vázquez
Presidente Consejo Directivo
Departamento de Educación
Universidad Nacional de Luján



Universidad Nacional de Luján
Departamento de Educación

- Perceptivas Sociodidácticas en Lenguas Extranjeras, a cargo de Estela Raquel KLETT.-

ARTÍCULO 2°.- Aprobar los programas de las actividades académicas que se detallan a continuación para la Carrera de Posgrado, Maestría en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües:

- Problemas actuales de las Lenguas Extranjeras, a cargo de Patricia Hilda FRANZONI.-
- Interculturalidad y Lenguas Extranjeras, a cargo de Claudia Rosana PASQUALE. Equipo docente: Claudia Mónica FERRADAS.-
- Lenguas en contacto y plurilingüismo, a cargo de Cecilia Beatriz GUALDIERI. Equipo docente: María Fabiana LUCHETTI.-
- Perceptivas Sociodidácticas en Lenguas Extranjeras, a cargo de Estela Raquel KLETT.-
- Problemáticas de la Sociodidáctica, a cargo de Ana Cecilia PÉREZ.-
- Escritura de Textos Administrativos, a cargo de María Ignacia DORRonzoro. Equipo docente: María Fabiana LUCHETTI.-
- Concepción y Producción de Materiales Didácticos en Lengua Extranjera: el Caso de los Manuales de Lengua Extranjera, a cargo de Claudia Rosana PASQUALE. Equipo docente: María Leonor CORRADI.-

ARTÍCULO 3°.- Regístrese, comuníquese y archívese.-

DISPOSICIÓN DISPPCD-ELUJ:0000014-23

Mg. Andrea Paula Corrado Vázquez
Presidente Consejo Directivo
Departamento de Educación
Universidad Nacional de Luján



Universidad Nacional de Luján
Departamento de Educación

LUJÁN, 24 DE FEBRERO DE 2023

VISTO: la Disposición DISPPCD-ELUJ:0000014-23 por la cual se aprobaron los programas para la actividades académicas a desarrollarse en la Maestría y Especialización en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües; y

CONSIDERANDO:

Que se ha detectado un error en al Artículo 2° de la Disposición mencionada.

Que la presente disposición se dicta en el marco del Decreto N° 894/17, Artículo 101, reglamentario de la Ley Nacional de Procedimientos Administrativos.

Por ello,

LA PRESIDENTE DEL CONSEJO DIRECTIVO DEL
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

D I S P O N E:

ARTÍCULO 1°.- Rectificar el Artículo 2° de la Disposición DISPPCD-ELUJ:0000014-23 donde dice: "Escritura de Textos Administrativos..."; debe decir: "Escritura de Textos Académicos...".-

ARTÍCULO 2°.- Regístrese, comuníquese y archívese.-

DISPOSICIÓN DISPPCD-ELUJ:0000025-23

Mg. Andrea Paula Corrado Vázquez
Presidente Consejo Directivo
Departamento de Educación
Universidad Nacional de Luján



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

Seminario: Escritura de textos académicos

Carrera: MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS: PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS,
INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

Carga horaria: 64 h.

Cuatrimestre/año: primer cuatrimestre 2024

Profesor/a responsable: María Ignacia Dorronzoro

Equipo docente: María Fabiana Luchetti

Modalidad de dictado: a distancia virtual

Contenidos mínimos

Las diferentes textualizaciones del conocimiento científico. Discurso y comunidades discursivas. Géneros discursivos y géneros especializados. Prácticas de lectura y escritura de géneros discursivos complejos. La monografía, la tesis, el informe de investigación. La ponencia y el artículo de investigación o el de divulgación. Cadenas genéricas: de la monografía/tesis o el artículo de investigación al capítulo de libro

Fundamentación

El presente seminario forma parte del último tramo de la Maestría orientado hacia un área de conocimiento específica, la Investigación en Lenguas Extranjeras, y se articula especialmente con su objetivo general que apunta a la formación de investigadores autónomos, con compromiso social, en un proceso de producción de conocimiento continuo, situado e integral, en el campo de las lenguas extranjeras.

Ahora bien, en pos del mencionado objetivo es preciso admitir que la transición de los estudios de grado hacia los de posgrado implica demandas discursivo-cognitivas de un alto nivel de exigencia que se ven reflejadas en el “nuevo posicionamiento enunciativo de quien se inicia en la investigación, [y debe pasar] de consumidor a productor de conocimiento, de lector de las publicaciones de otros a autor que argumenta a favor de su tesis (o postura) emergente de su propia investigación” (di Stéfano, 2003)¹. Evidentemente, este desafío implica aprendizajes que no se limitan a nuevos sistemas de métodos y conceptos, sino que también abarcan nuevas prácticas de lectura y escritura, particulares, asociadas a nuevas modalidades de analizar, organizar, “manipular” y pensar sobre el conocimiento (Olson, 1998)².

En efecto, la formación de investigadores, a la cual aspira toda carrera de posgrado, es un proceso enmarcado en una práctica social compleja. Es en ese contexto que el estudiante debe construir una

¹AA.VV. (2003): Escritura y producción de conocimiento en las carreras de posgrado (ponencia presentada por Mariana di Stéfano en el II Congreso Internacional de la Cátedra UNESCO

² Olson, D. (1998): El mundo sobre el papel. Barcelona: Gedisa.



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS: PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

identidad académica en el marco de interacciones propias de la comunidad disciplinar, en las cuales se habla, se escribe y se lee sobre determinados objetos de estudio, respetando determinadas reglas epistemológicas y discursivas. En este sentido, coincidimos con Peredo Merlo (2016)³ cuando afirma que

Las disciplinas están mediadas por el lenguaje y la comunicación, dado que los textos orales y escritos son los que conceden la identidad y, en consecuencia, cualquier individuo que pretende convertirse en miembro de una comunidad científica debe aprender a hablar, a leer y a escribir de acuerdo con el canon del discurso científico (42)

Así entonces, leer, escribir y debatir de forma compleja y crítica son capacidades indispensables para introducirse en un campo científico. Ahora bien, este aprendizaje no es espontáneo, sino que requiere de intervenciones específicas, por lo que, desde nuestro punto de vista, resulta imprescindible

...incluir en los planes de estudio de posgrado alguna asignatura que tenga por objetivo explícito el desarrollo de habilidades verbales orales y escritas (...), un espacio curricular específico con intenciones de enseñanza formal de la comunicación científica. (Peredo Merlo, 2016: 53).

Efectivamente, en las actividades de investigación -que definen la especificidad de los estudios de posgrado-, se pone de manifiesto con claridad que la elaboración conceptual no se encuentra dissociada de los procesos de verbalización generales, ni de los correspondientes al lenguaje escrito en particular. En función de este principio entonces, planteamos que la escritura no debería intervenir solo al final del proceso de investigación, sino que, en tanto herramienta central en la generación de conocimientos, debería ser empleada, entre otras cosas, para esclarecer y precisar la interpretación realizada de los autores consultados y para organizar las propias ideas. En relación con ello Félix Temporetti afirma que, en la producción de conocimientos académicos,

...la escritura no solo constituye un medio para la expresión del pensamiento sino también es un instrumento privilegiado para aclarar nuestras propias ideas y puntos de vista. En ese sentido pensamos con las palabras de nuestra lengua. Al escribir, leer y re-escribir podemos descubrir debilidades o problemas en los datos, argumentos, o conclusiones (Temporetti, 2005: 90)⁴

En este sentido entonces, los géneros académicos que se leen y se escriben en los estudios de posgrado (ponencias, artículos de especialidad, monografías, tesis, entre otros) pueden constituir una oportunidad para desarrollar *modalidades de lectura y escritura epistémicas* mediante las

³Peredo Merlo, M.A. (2016): Lectura y ciencia en diversos posgrados y disciplinas. *Revista de la Educación Superior*, 45(180), 41-54

⁴Temporetti, F. (2005): *Reflexiones acerca de la escritura científica*. Santa Fe: HomoSapiens Ediciones.



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS: PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGÜES

cuales se modifica la organización del conocimiento previo y se avanza en la estructuración de un conocimiento nuevo. Efectivamente, en el marco de los procesos de elaboración y comunicación del conocimiento propios de este nivel de formación, resulta imprescindible que la lectura y la escritura no se limiten a reproducir las fuentes consultadas, sino que se vuelvan instrumentos para dialogar con el propio pensamiento y con los textos de los que éste se alimenta, para revisar sistemáticamente y reflexionar de manera crítica sobre lo leído, lo escrito y lo pensado, para “transformar” (Scardamalia y Bereiter, 1992)⁵ esos conocimientos en el proceso mismo de su apropiación.

De este modo, las actividades que se propondrán en este seminario procurarán ubicar a los y las estudiantes en situaciones concretas de lectura y escritura auténticas correspondientes al nivel de estudios de posgrado. En ellas se planteará, por un lado, la producción de los que denominamos “escritos de trabajo”, es decir, producciones en las que el escritor se permite razonar provisoriamente, con las herramientas conceptuales de las que se dispone, poniendo a prueba el producto de su razonamiento para ajustarlo. Mediante este tipo de producciones se buscará promover la reflexión crítica acerca del propio proceso de investigación que se está llevando a cabo, del objeto de estudio de esa investigación y de la función de la escritura en ese mismo proceso. Por otro lado, se prevé la producción de otro tipo de textos, articulados con los primeros, pero en los cuales se reorganice y se establezca el razonamiento y los conocimientos que éste permitió configurar. En esos géneros (monografía, tesis, informe de investigación, ponencia, artículo de investigación o de divulgación) la escritura se ordenará, se rectificará y responderá a las pautas de comunicación del saber estipuladas por la comunidad disciplinar. En esos casos, se proporcionarán elementos teóricos y prácticos de utilidad para llevar a cabo la escritura de esos géneros de acuerdo con las normas prescriptas en el campo disciplinar.

Así entonces, si bien las actividades de este seminario no estarán focalizadas en aspectos metodológicos del proceso de investigación, en ellas se abordarán las prácticas de lectura y de escritura necesarias para el dominio de los géneros mencionados, consideradas como herramientas centrales para la elaboración de los conocimientos en el marco de ese proceso.

Propósito.

Favorecer, mediante el desarrollo de usos epistémicos del lenguaje escrito, la formación de investigadores autónomos, con compromiso social, en un proceso de producción y comunicación de conocimientos continuo, situado e integral, en el campo de las lenguas extranjeras.

Objetivos.

⁵Scardamalia, M y Bereiter Carl (1992): “Dos modelos explicativos de los procesos de composición escrita” en *Infancia y Aprendizaje* N° 58, Madrid



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

1- General

Apropiarse, a partir de escritos del área disciplinar de referencia, de herramientas conceptuales y prácticas para desarrollar modalidades de lectura y escritura vinculadas con procesos de investigación.

2- Específicos

-Comprender y analizar las relaciones complejas entre el proceso investigativo y las diversas textualizaciones del saber con las que se articula.

-Apropiarse de herramientas teórico-metodológicas que permitan profundizar el conocimiento de los usos epistémicos del lenguaje empleados para la construcción y comunicación de conocimientos en el campo de las ciencias sociales y humanas.

-Desarrollar modalidades de lectura y escritura académicas asumiendo una actitud activa frente a los diversos problemas que se presentan en la producción y comunicación de conocimientos disciplinares.

Contenidos.

Unidad I Discurso académico y comunidades discursivas

Contenidos

Discurso y comunidades discursivas: La actividad verbal vinculada con la construcción y transmisión de conocimientos disciplinares. Relación entre lenguaje y conocimiento: distintas concepciones.

Características del discurso académico en el contexto de la educación superior y específicamente en los estudios de posgrado.

Las diferentes textualizaciones del conocimiento científico: Caracterización de los textos académicos. Textos primarios y textos secundarios. Los géneros textuales: instrumentos de mediación en las diferentes instancias de producción y difusión del conocimiento disciplinar.

Bibliografía:

Obligatoria

Cassany, D.; López, C.; Martí, J (2000). La transformación divulgativa de redes conceptuales científicas. Hipótesis, modelo y estrategia en *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad, número monográfico*. Volumen 2, Nº2, Pp.73-103. España, Gedisa Editorial.

Hall, B. (2007): La comunicación científica en ámbitos académicos: otro enfoque. *Hologramática. Facultad de Ciencias Sociales UNLZ, año V, número 7, vol 2, pp. 79-105.*

Camps, A. y Castelló, M. (2013): La escritura académica en la universidad. *Revista de Docencia Universitaria*. Vol.11 (1), pp. 17- 36.



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGÜES

Dorronzoro, M.I (2020): "Los géneros textuales: instrumento de mediación en el contexto de la educación superior" *RELEN Revista de Estudios de Lenguas. Vol. 3, número 1, enero-junio 2020* ISSN 2618-4222, p. 41-52

Ampliatoria

Dorronzoro, MI (2021): Características del discurso académico. Ficha teórica usada en el Seminario-Taller de escritura de tesis de posgrado en ciencias sociales y humanas (DISPCD -ELUJ:0000190-21) dictado en la UNLu en 2021.

Dorronzoro M.I (2009) - "Leer diferentes textualizaciones del saber disciplinar: una propuesta desde el aula universitaria". *Actas de las Primeras Jornadas Internacionales de Investigación y prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas, Bariloche, 30 y 31 de octubre de 2008*, pp.767-777. ISBN: 978-987-25174-0-3

Marincovich, J. (2005) Las estrategias de reformulación: el paso desde un texto-fuente a un texto de divulgación didáctica en *Literatura y Lingüística*, nº 16, Santiago de Chile. pág. 191-210.

Peredo Merlo, M.A. (2016): Lectura y ciencia en diversos posgrados y disciplinas. *Revista de la Educación Superior*, 45(180), 41–54

Unidad II Prácticas de lectura y escritura académicas

Contenidos

Propósitos que orientan las prácticas del lenguaje en los estudios de posgrado. Articulación de lectura y escritura en la producción de géneros académicos de posgrado. La producción escrita a partir de la lectura de diversas fuentes: complementación y confrontación de materiales bibliográficos. Las tareas híbridas. Las operaciones cognitivo-discursivas.

Bibliografía:

Obligatoria

Castelló, M. , Bañales Faz, G., Vega López, N.(2011):Leer múltiples documentos para escribir textos académicos en la universidad: o cómo aprender a leer y escribir en el lenguaje de las disciplinas. *Pro-Posições*, Campinas, v. 22, n. 1 (64), p. 97-114.

Hernández Rojas, G. (2012): Teorías implícitas de escritura en estudiantes pertenecientes a dos comunidades académicas distintas. *RevistaPerfiles Educativos* | vol. XXXIV, num. 136, pp.42-62

Miras, M., Solé, I. (2010): La elaboración del conocimiento científico y académico. en Castelló, M. (coord) *Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos. Conocimientos y estrategias*. Editorial Graó, pp. 83-112

Figueras, C y Santiago, M (2000): Planificación. Capítulo I. Montolío, E. (coord.) *Manual Práctico de escritura académica II*. Pp.15-65. Editorial Ariel S.A., Barcelona



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGÜES

Zanotto González, M y Gaeta González, M. (2017): Creencias epistemológicas y estrategias de lectura de múltiples textos en la formación de investigadores,. Espino Datsira, S y C. Barrón Tirado (coord.), *La lectura y la escritura en la educación en México: aproximaciones teóricas, experiencias aplicadas y perspectivas de futuro*. pp.85-111

Ampliatoria

Taboada, M. B. (2009). La escritura en la investigación. Conferencia presentada en V Jornadas Internacionales de Educación Lingüística, Concordia.

Temporetti, F. (2005): Escritura y divulgación del texto científico. En Menin, O. y Temporetti, F. *Reflexiones acerca de la escritura científica*. HomoSapiens. Ediciones, Santa Fe. pp.89-102

Tolchinsky, L. (coord.) (2013): *La escritura académica a través de las disciplinas*. Ediciones Octaedro. España

Zanotto González, M. (2020): El Desarrollo de la lectura y la escritura académicas en la dirección de tesis doctorales. *Revista Electrónica Leer, Escribir y Descubrir: Vol. 1 :Iss. 7*, Article 2. Available at: <https://digitalcommons.fiu.edu/led/vol1/iss7/2>

Unidad III: Las funciones del lenguaje escrito en el contexto académico. Relaciones entre contenidos disciplinares y lenguaje

Contenidos

La función epistémica del escrito. La lectura y la escritura como herramientas para aprender. La lectura reflexiva y el establecimiento de relaciones entre ideas. Escritura y reescrituras: los borradores como escritos de trabajo en la construcción y comunicación del conocimiento disciplinar. La escritura para comunicar procesos de aprendizaje y resultados de la investigación: La monografía, la tesis, el informe de investigación. La ponencia y el artículo de investigación o el de divulgación. Cadenas genéricas: de la monografía/tesis o el artículo de investigación al capítulo de libro. Aspectos de la textualización y procedimientos de enunciación propios de estos géneros

Bibliografía:

Obligatoria

Castelló, M. (2010): El proceso de composición de textos académicos. En Castelló, M. (coord.) *Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos. Conocimientos y estrategias*. Editorial Graó, pp. 47-81

Castelló Badía, M (2016): Escribir artículos de investigación. En Bañalez, Castelló Badía y Vega López (coord.), *Enseñar a leer y a escribir en la educación superior*. Capítulo VII. Serie: Lenguaje, educación e innovación (lei). libros digitales de acceso libre, pp.209-232. Universidad Autónoma de Tamaulipas



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGÜES

- Duo de Brotter, O. (2005): La ponencia y el resumen de ponencia. En Liliana Cubo de Severino (coord.) *Los textos de la Ciencia. Principales clases del discurso académico-científico*. Comunicarte Editorial: Córdoba, Argentina. Pp.
- Ejarque, D. (2005): La monografía. En Liliana Cubo de Severino (coord.) *Los textos de la Ciencia. Principales clases del discurso académico-científico*. Comunicarte Editorial: Córdoba, Argentina. Pp.
- Valente, E. (2016): Reescritura, reflexión teórica y argumentación en el nivel de posgrado. *Traslaciones. Revista Latinoamericana de Lectura y Escritura*, 3 (6), pp. 135-164

Ampliatoria

- Puiatti de Gomez, H. (2005): El artículo científico. En Liliana Cubo de Severino (coord.) *Los textos de la Ciencia. Principales clases del discurso académico-científico*. Comunicarte Editorial: Córdoba, Argentina. Pp.
- Prestinoni de Bellora, C y Girotti, E. (2005): El resumen. En Liliana Cubo de Severino (coord.) *Los textos de la Ciencia. Principales clases del discurso académico-científico*. Comunicarte Editorial: Córdoba, Argentina. Pp.
- Blanco, C. (2011): Los resúmenes de artículos de revistas. Cap. VIII. Bolívar, A. y Beke, R. (comps), *Lectura y escritura para la investigación*. Universidad Central de Venezuela, Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico, pp.213-237
- Bruno de Castelli, E. (2011): La escritura de resúmenes académicos. Cap. VII, . Bolívar, A. y Beke, R. (comps), *Lectura y escritura para la investigación*. Universidad Central de Venezuela, Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico, pp.189-211
- Botta, M. (2007). *Tesis, tesinas, monografías e informes*. Biblos.
- Crete, P. y Lea, M. (2000): *Escribir en la universidad*, Barcelona, Gedisa.
- di Stefano, M. (2009). La escritura de monografías en posgrados en Ciencias Sociales. En E. N. de Arnoux (dir.), *Escritura y producción de conocimiento en las carreras de postgrado* (pp. 87-106). Buenos Aires: Santiago Arcos Editor.
- Dorronzoro, M. I. (). Fichateórica: Los diferentes modos de organización de la información. Fichaelaborada para uso de los Talleres de Escritura Académica dictados en la UNLu
- Marín, M. (2015): *Escribir textos científicos y académicos*. Fondo de Cultura Económica. Mexico
- Montolío, E. (coord.) (2000.) *Manual Práctico de escritura académica II*. Editorial Ariel S.A., Barcelona

Metodología

El marco general de las actividades previstas para este seminario resulta de su inserción en el eje "Investigación en Lenguas Extranjeras" y en el Área Investigación, trayecto que los maestrandos podrán optar por cursar para profundizar sus estudios en ese campo. Así, esas actividades, de diversa naturaleza, procurarán articular el planteo teórico de la perspectiva sociocultural adoptada con la reflexión sobre los usos académicos del lenguaje escrito en su vinculación con los procesos investigativos. Concretamente, se diseñarán actividades que promuevan la relación entre la lectura y la escritura académicas, el proceso de investigación y la comunicación de sus resultados.



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS: PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

Dado que para el desarrollo de este seminario se adoptó la modalidad virtual a distancia, para su dictado se construirá un “escenario pedagógico virtual”. Dicho escenario comportará un diseño en el que convergerán materiales didácticos que se pondrán en juego en clases asincrónicas y sincrónicas de manera equilibrada para favorecer tanto el trabajo autónomo de los maestrandos como el intercambio, la discusión y la construcción participativa de conocimientos. Las herramientas tecnológicas que se utilizarán son la Plataforma e-educativa y las salas Zoom, en ambos casos, provistas por la UNLu. Asimismo, para el desarrollo de actividades específicas, se utilizarán diferentes aplicaciones que resulten necesarias y apropiadas, entre ellas, murales y presentaciones digitales.

Se propone, entonces, la realización de actividades individuales y grupales, de acuerdo con los objetivos y contenidos abordados, entre ellas:

- desarrollo teórico de temáticas específicas en intervenciones y/o exposiciones orales de los participantes, a partir de los textos analizados o de la bibliografía consultada,
- debate y discusión sobre problemáticas actuales seleccionadas ad-hoc del campo de las ciencias del lenguaje a través de foro, y dinámicas en las instancias sincrónicas.
- realización de tareas de complementación y confrontación de fuentes,
- elaboración de informes de lectura,
- estudio de textos pertenecientes a diferentes géneros textuales propios de la actividad investigativa,
- análisis de producciones propias generadas en el marco de procesos investigativos,
- reformulación de producciones, entre otras.

Así, cada unidad presentará una serie de actividades (al menos, dos) de diferente naturaleza, que promuevan dinámicas diferenciadas y multimodales que suponen la puesta en juego de las potencialidades del hipertexto para establecer vinculaciones con diferentes elementos que forman parte del entorno virtual de aprendizaje y también con materiales disponibles en otros entornos. En su resolución, prevalecerá el principio de opcionalidad, sin embargo, cada participante deberá cumplimentar satisfactoriamente un porcentaje del total de actividades propuestas, como uno de los requisitos de aprobación del seminario.

En cuanto a las intervenciones docentes en el entorno digital, el equipo realizará el acompañamiento de las actividades solicitadas a través de:

- organización de las instancias sincrónicas en acuerdo a la especificidad de las condiciones de interacción en el entorno digital.
- intervenciones en las diferentes propuestas (foros, actividades de producción, documentos participativos, etc.) para recuperar aportes, reorientar las reflexiones, proponer nuevos interrogantes, incentivar las interacciones, etc.
- instancias de seguimiento y devolución que promuevan la reflexión, revisión y reescritura.



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS: PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

- espacios tutoriales virtuales, individuales y en pequeños grupos, orientados a la discusión y profundización de las actividades efectuadas.

En cuanto a los materiales didácticos, entendidos como un instrumento de mediación fundamental en la enseñanza en entornos digitales, la elaboración de diseños propios ocupa un lugar central en esta propuesta. Así, se producirán fichas teóricas, compilaciones de textos, guías de consignas, presentaciones digitales ad hoc en todos los casos, que se pondrán a disposición de los maestrandos en el aula virtual. Asimismo, se ha seleccionado un corpus bibliográfico actualizado en función de los ejes en torno de los que se organizaron las unidades. Se garantiza la accesibilidad a la bibliografía obligatoria y ampliatoria de acuerdo con los principios del software libre.

Finalmente, y atendiendo a la especificidad de la modalidad de dictado adoptada, cabe señalar que se enfatizará el despliegue de un modelo comunicacional interactivo que atravesará todas las instancias, de modo de propender al sostenimiento activo de los procesos de enseñanza y de aprendizaje en función de los objetivos propuestos.

A continuación, se explicitarán algunos aspectos relativos a la modalidad adoptada, fundamentales para el desarrollo del programa que se presenta.

a- La organización de las unidades y de las clases en la modalidad a distancia, virtual

Como ya se planteó más arriba, los contenidos del programa están organizados en *unidades*.

Cada unidad está fundamentada en la convergencia de perspectivas epistemológicas, didácticas, tecnológico-educativas y comunicacionales que procuran conferirle identidad propia. El diseño y desarrollo de la unidad se caracteriza por una selección de contenidos justificada por su relevancia epistemológica y por su pertinencia para el conocimiento de la temática del seminario; se recorta con autonomía de otros y se articula a otras unidades. La selección y la secuencia de los contenidos se basa en supuestos o fundamentos acerca de las características y expectativas de los estudiantes, así como de las condiciones que favorecen o dificultan los aprendizajes. Estas bases se traducen en propuestas u orientaciones para el trabajo que tienen como finalidad principal la adecuación de los contenidos y la progresión en los aprendizajes.

Para cada unidad, los responsables del seminario elaboraran un documento multimodal que incluye textos, videos y audios y que constituye el material didáctico propio de esa unidad, denominado *clase*.

Así, cada unidad constará de un número variable de *clases*.

La *clase* es definida como un conjunto de textos multimodales -escritos, orales o audiovisuales- (didácticos, de divulgación o de investigación), en soportes diversos, de carácter expositivo-explicativo y argumentativo, elaborados *ad hoc* por los profesores responsables de/ de los seminarios o por especialistas reconocidos de las diferentes áreas científicas, con el fin de promover



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS: PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

la construcción y la apropiación de conocimientos por parte de los lectores. Las clases están organizadas en torno a un eje temático, se presentan secuenciadas y articuladas entre sí y tienen una duración y extensión variables. Cada clase se acompaña de una bibliografía de referencia, que incluye tanto los textos de lectura obligatoria como a aquellos de acceso optativo. Por último, cada clase (o secuencia de clases) presenta actividades de proceso y/o de evaluación que implican diseños diferentes y requieren la puesta en marcha de actividades cognitivas y sociales diversas por parte de participantes

Así, cada clase podrá proponer (entre otros):

- Videos de presentación del docente responsable de la unidad/clase(s)
 - Textos de presentación de la clase (portada), con especificación de los principales contenidos a abordar, los objetivos, los tipos de actividades, etc.
 - Textos multimodales de clase, bajo la forma de artículos, capítulos de libros, informes de investigaciones completos o parciales; textos *ad hoc*; videos, audios, etc.
- Bibliografía obligatoria, disponible en la biblioteca del seminario
Bibliografía complementaria, disponible en la biblioteca del seminario
- Listado de sitios web para consulta
 - Actividades de clase para ser resueltas en equipos o individualmente (estudio de casos, disparador de la reflexión para escritura, preguntas, lecturas de bibliografía, etc....)
 - Actividades de evaluación/autoevaluación.

b- Accesibilidad de la bibliografía obligatoria y optativa

El acceso al material bibliográfico se realizará a través del aula virtual del Seminario, que se encontrará alojada en la plataforma EDUCATIVA de la Universidad Nacional de Luján.

El seminario contará como una mediateca (en la pestaña ARCHIVOS) que contendrá los artículos científicos (tesis, monografías, informes) y de divulgación (artículos de revistas especializadas) de reconocidos autores del campo, así como un banco de imágenes y de documentos audiovisuales (entrevistas, videos, conferencias paneles, videoconferencias, etc.), considerados bibliografía obligatoria y optativa para el estudiante.

Cuando esta bibliografía no se encuentre disponible en una versión accesible en la web, se presentará escaneada, con la correspondiente autorización de los autores o de las editoriales. Si no se obtuvieran estas autorizaciones pero la bibliografía fuera considerada de relevancia, se podrá tratar conceptualmente en el desarrollo de las unidades didácticas que serán elaboradas por los responsables del seminario: allí se retomarán conceptualmente las ideas contenidas en los textos, recuperando citas textuales con la cantidad de palabras autorizadas, entendiendo que una de las funciones de las unidades didácticas es hacer accesible la selección del material bibliográfico -con explicaciones y ampliaciones- para quienes no pueden acceder a los libros.

Cuando se incluyen libros que están en el circuito comercial en formato papel, el acceso es a través de la compra institucional que se realiza una vez al año y acrecienta el acervo bibliográfico de la



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS: PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

Carrera; como sucede en un curso de posgrado presencial y su tratamiento, en el marco de las unidades didácticas como se explicó anteriormente.

Por otro lado, los estudiantes tendrán acceso a la colección de libros digitales del Sistema de Bibliotecas y Centros de Documentación de la UNLu (<http://www.biblioteca.unlu.edu.ar/?q=node/97>) como así también al Repositorio Digital Institucional de Acceso Abierto de la Universidad Nacional de Luján, REDIUNLu (<https://ri.unlu.edu.ar/xmlui/>), desde los cuales podrán disponer de bibliografía y documentación actualizada en la temática. También se pondrá a disposición de los estudiantes el sitio DIDACTICALE, de la UNLu (www.didacticale.unlu.edu.ar) donde podrán encontrar bibliografía de interés de autores nacionales y extranjeros del ámbito de las LE como así también proponer sus propias producciones para ser integradas al sitio.

Aquellos estudiantes que presenten algún tipo de discapacidad visual, contarán con el servicio y la asistencia del área de Biblioteca Accesible, donde podrán encontrar los textos en formatos accesibles para permitir su lectura en forma autónoma (<http://www.biblioteca.unlu.edu.ar/?q=node/229>)

c- **Mecanismos de seguimiento de los aprendizajes en la unidad curricular**

Al inicio del seminario:

El responsable tecno-pedagógico realizará un seguimiento de los accesos al aula, haciendo uso de las herramientas estadísticas que proporciona el aula virtual. En caso de advertir que no acceden a los materiales publicados en el aula, se comunicará con los estudiantes para conocer las razones y encontrar eventuales soluciones. En caso de no tener respuesta desde las herramientas de comunicación que provee el aula virtual, se comunicará por correo electrónico para garantizar que haya recibido los datos de acceso en forma correcta, y de ser necesario, buscará la solución.

Durante la cursada:

En una tarea colaborativa entre los docentes y el responsable tecno-pedagógico, periódicamente se completará una planilla de seguimiento individual de las entregas de las actividades propuestas en las consignas de clase, atendiendo a las fechas de entrega consignadas. En caso de demora en las entregas de las actividades de tipo obligatorio, el docente se comunicará con los estudiantes para advertir el incumplimiento (considerando la actividad no aprobada) o bien, para acordar otras instancias de acompañamiento (en caso de causa justificada).

Durante el desarrollo del seminario se habilitará un foro de consultas para el asesoramiento de los estudiantes. En caso de ser necesario, las docentes propondrán diversas instancias de tutorías grupales y/o individuales para orientar a los estudiantes que requieran apoyo. En coherencia con considerar a la evaluación como parte del aprendizaje, el docente realizará devoluciones oportunas y relevantes en relación con las consignas propuestas.



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS: PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGÜES

En el marco de las interacciones alumno-alumno/alumno-docente, se prevé el uso de los siguientes espacios y herramientas:

* Los intercambios en foros entre los participantes y los docentes-tutores serán destinados a consultas y/o preguntas, debates y entrega de producciones individuales en torno a temáticas del seminario. Estas entregas y las correcciones de los docentes se harán mediante el aula virtual. En las instancias sincrónicas (encuentros por Plataforma Zoom, Meet o similar) se podrán realizar trabajos en grupos pequeños, sesiones plenarias, desarrollos de temas, consultas, puestas en común, devoluciones de trabajos, etc.

*Se prevén tres tipos de foros:

- Foro social (de presentación)
- Foro de consulta (los participantes podrán consultar a los docentes y tutores)
- Foro-debate (supone problematización y discusión sobre tópicos diversos)

*En las propuestas de actividades que propician debates, los docentes intervienen para enfatizar algunos asuntos, reorientar las intervenciones, proponer nuevos interrogantes. Al finalizar cada debate, las docentes (o los participantes, según la dinámica que se seleccione) publican una síntesis de los aportes de los participantes estableciendo relaciones con los ejes de estudio abordados o las consignas solicitadas. Según el tema a tratar, se propondrán consignas para desarrollar debates en forma escrita (foros, documentos compartidos, etc.) y/o orales (a través de encuentros por videoconferencia en pequeños grupos)

* Los estudiantes y docentes tienen a disposición la mensajería electrónica del aula durante todo el tiempo de la cursada.

*Los encuentros sincrónicos serán anunciadas con anterioridad en el cronograma que se encuentra en el aula virtual, son obligatorias y tienen una duración de 2 horas reloj.

* Los TP son de diferentes tipos, presentan dinámicas diferenciadas y multimodales, implican la puesta en marcha de estrategias cognitivas y sociales diversas y ponen en juego las potencialidades del hipertexto para establecer vinculaciones con diferentes elementos que forman parte del entorno virtual de aprendizaje y también con sitios, páginas y recursos disponibles en la web.

* Para la resolución de los TP, los estudiantes cuentan con los recursos alojados en la Mediateca del aula virtual constituida por diversos tipos de materiales, organizados en ejes que remiten a categorías de contenidos y/o enfoques. Incluye capítulos de tesis de posgrado, artículos, libros y capítulos de libros, registros sonoros, imágenes, etc.

* En el caso de la Monografía, como producto final del seminario, la evaluación es realizada por las docentes responsables del mismo y se utilizan los elementos del entorno virtual para su entrega y devolución.



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS: PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

Evaluación

La modalidad de evaluación prevista es virtual a distancia y se realizará mediante la Plataforma Educativa de la UNLu.

Desde una perspectiva didáctica que enfatiza el carácter procesual de la evaluación y que privilegia su sentido formativo, se propondrán instancias de evaluación de proceso – centradas en el seguimiento y reformulación de las actividades prácticas – en articulación con una producción final de carácter monográfico.

En lo que refiere a las evaluaciones de proceso, ellas adoptarán la modalidad asincrónica o sincrónica, y tanto la presentación como la devolución de las docentes tendrán lugar a través de las herramientas institucionales. En este caso, algunos criterios de evaluación de las actividades prácticas serán:

- La interactividad responsable en los intercambios pedagógicos con las docentes
- La suficiencia del marco teórico estudiado.
- La pertinencia de las argumentaciones y justificaciones en relación a los ejes en debate
- Las cualidades de comunicación escrita.
- La realización de aportes conceptuales a partir de intervenciones de estudiantes y docentes.

Por su parte, en el caso de la producción de una monografía como producto final del seminario, la evaluación también es realizada por las docentes responsables del seminario y se utilizan los elementos del entorno virtual para su entrega y devolución.

Acreditación

De acuerdo con lo previsto en el plan de la carrera, para acreditar este seminario a distancia virtual se requerirá la aprobación del 70% de las actividades prácticas propuestas y la aprobación de un trabajo final integrador, de carácter monográfico, que dé cuenta de la articulación de los contenidos abordados en el espacio, en relación con algún eje, problema, contexto o tema seleccionado por el estudiante. Cabe aclarar que podrá tratarse de una monografía de recopilación bibliográfica o que suponga un trabajo de campo.

Dada la modalidad de dictado definida para este seminario, se lo exceptúa de las condiciones de asistencia requeridas en la presencialidad y en su lugar, se valorará la participación activa y responsable de los cursantes en las instancias de intercambio previstas (ejemplos: foros e instancias sincrónicas) en tanto indicio del mantenimiento y sostenimiento de la regularidad del cursado.

En la acreditación, de acuerdo con las normativas vigentes, se aplicará una escala numérica (1 uno a 10 diez). La calificación de aprobación será 4 (cuatro) o más.

Los criterios generales de evaluación a considerar serán:

- pertinencia de los conocimientos incluidos en la monografía.



MAESTRÍA EN LENGUAS EXTRANJERAS:
PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS, INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

- pertinencia del marco teórico y bibliografía utilizados.
- organización y precisión en la escritura del trabajo final (monografía)